

17 (1991) Nr. 4

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1998 Nr. 114

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Ecuador;  
Quito, 22 april 1991*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1991, 84.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1993, 67 en *Trb.* 1996, 339.

Het in rubriek J van *Trb.* 1996, 339 afgedrukte administratief akkoord van 7 maart 1996 is bij brieven van 4 december 1997 medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Het in rubriek J hieronder afgedrukte administratief akkoord behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 67.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1991, 84 en *Trb.* 1996, 339.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 6 januari 1998 te Quito tussen de bevoegde Nederlandse en Ecuadoraanse autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake een programma gericht op het beheer van het park Podocarpus, en het duurzame beheer van de natuurlijke hulpbronnen in de bufferzone van het park. De Nederlandse tekst van het akkoord luidt als volgt:

### Administratief Akkoord

De Ecuadoraanse Minister van Buitenlandse Betrekkingen, zijnde de bevoegde Ecuadoraanse autoriteit voor de uitvoering van dit administratief akkoord, hierna te noemen de Ecuadoraanse Partij, en de Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, zijnde de bevoegde Nederlandse autoriteit voor de uitvoering van dit administratief akkoord, hierna te noemen de Nederlandse Partij,

Gelet op de bepalingen van Artikel I van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Ecuador inzake technische samenwerking, ondertekend te Quito op 22 april 1991, hierna te noemen de Overeenkomst;

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel I

##### *Het Programma*

1. De twee Partijen zullen uitvoering geven aan een Programma, geheten „Programa Podocarpus, Apoyo a la conservación del Parque Nacional Podocarpus y al manejo sustentable de los recursos naturales en su zona de amortiguamiento”, hierna te noemen „het Programma”.

2. De doelstelling van het Programma is het ter beschikking stellen van deskundigen en financiering voor de uitvoering van activiteiten die direct zijn gericht op het beheer van het park Podocarpus en het duurzame beheer van natuurlijke hulpbronnen in de bufferzone.

3. De looptijd van het Programma is van 1 november 1997 tot en met 31 oktober 2002.

#### Artikel II

##### *Bijdragen van Partijen*

De Nederlandse Partij zal een bijdrage leveren van maximaal NLG. 11.750.250,-.

De Ecuadoraanse Partij zal een bijdrage leveren in natura, zowel logistiek, als kantoorfaciliteiten en personeel.

#### Artikel III

##### *Uitvoerders van het Programma*

1. De Nederlandse Partij wijst het Directoraat-Generaal Internationale Samenwerking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan als de Nederlandse Uitvoerende Autoriteit belast met het Programma.

2. De Ecuadoraanse Partij wijst de Consejo Nacional de Desarrollo (CONADE) aan als de Ecuadoraanse Uitvoerende Autoriteit belast met het Programma.

3. Ieder der Uitvoerende Autoriteiten heeft het recht haar verplichtingen met betrekking tot het Programma geheel of gedeeltelijk te delegeren aan andere personen of instellingen. In dat geval stellen de Uitvoerende Autoriteiten elkaar schriftelijk op de hoogte van de namen van deze personen of instellingen. Tevens zal worden medegedeeld tot hoever deze delegatie zich uitstrekt.

#### Artikel IV

##### *Uitvoering van het Programma*

1. Voor de uitvoering van het Programma wordt een projectdocument opgesteld waarin de doelstellingen en activiteiten waaraan het project bij zal dragen zijn gedefinieerd, alsmede een daarop aansluitende programmering waarin is opgenomen:

- het aantal door elke Partij in te zetten deskundigen alsmede hun taakomschrijving;
- een omschrijving van in te zetten materialen en uitrusting;
- de supervisie en een evaluatie van de werkzaamheden.

2. Het projectdocument zal een integrerend deel vormen van dit Administratief Akkoord.

3. Het projectdocument kan schriftelijk en in gemeenschappelijk overleg tussen de Uitvoerende Autoriteiten worden gewijzigd.

4. Indien de noodzaak hiertoe bestaat, kunnen in overleg tussen de uitvoerende Autoriteiten assistent-deskundigen (gefinancierd uit het aanvullende programma van assistent-deskundigen) worden opgenomen in het Programma.

#### Artikel V

##### *Status van het Nederlandse Personeel*

Het door de Nederlandse Partij in te zetten personeel geniet de privileges en immuniteiten, zoals vermeld in artikel II en IV van de Overeenkomst. Het bepaalde in artikel III van de Overeenkomst is, voorzover relevant, van toepassing.

#### Artikel VI

##### *Status van de Nederlandse apparatuur en materialen*

Met het oog op de stipte uitvoering van de werkzaamheden, zullen de door de Nederlandse Partij geleverde apparatuur en materialen onvoor-

waardelijk ter beschikking staan van het personeel dat betrokken is bij activiteiten in het kader van dit Programma.

Voorzover relevant, is artikel III van de overeenkomst van toepassing op de door de Nederlandse Partij geleverde apparatuur en materialen.

Na beëindiging van een activiteit kunnen de Uitvoerende Autoriteiten in gezamenlijk overleg desgewenst daaraan een andere bestemming geven dan die genoemd in artikel III, lid e, van de Overeenkomst, waarvan het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen en het Ministerie van Financiën van Ecuador op de hoogte zullen worden gebracht.

#### Artikel VII

##### *Toezicht*

1. De Nederlandse Partij behoudt zich het recht voor toezicht uit te oefenen op de uitvoering van het Programma. De Ecuadoraanse Uitvoerende Autoriteiten zullen alle mogelijke hulp geven aan de door de Nederlandse Partij aangewezen functionarissen, met name wat betreft de toegang tot documenten van het Programma en de projectlocaties.

2. De Programmauitvoerders zullen tenminste elke zes maanden een, in het Spaans gesteld, rapport over de voortgang in de uitvoering uitbrengen aan beide Uitvoerende Autoriteiten.

3. Bij beëindiging van het Programma zullen de Programmauitvoerders via de beide Uitvoerende Autoriteiten een, in het Spaans en in het Engels gesteld, eindverslag uitbrengen aan beide Partijen, met daarin de resultaten van de samenwerking.

#### Artikel VIII

##### *Beslechting van geschillen*

Elk geschil betreffende de interpretatie of uitvoering van dit Administratief Akkoord dat niet door beide Partijen kan worden opgelost, dient aan de onderscheiden regeringen te worden voorgelegd, teneinde op de door hen vast te stellen wijze te worden beslecht.

#### Artikel IX

##### *Inwerkingtreding en duur*

Dit Administratief Akkoord treedt in werking op de datum van ondertekening en eindigt, hetzij aan het eind van de periode genoemd in artikel I, lid 3, van dit Akkoord, hetzij op de datum waarop het Programma is beëindigd, welke van beide data de laatste is.

Niettegenstaande het bepaalde in de vorige alinea, kan dit Akkoord door elk van beide Partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden.

ONDERTEKEND te Quito op 6 januari 1998 (zes januari negentienhonderd acht en negentig), in twee originelen, in de Spaanse en in de Nederlandse taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk authentiek.

*De Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking*, voor deze

(w.g.) A. H. F. VAN AGGELEN

Hr. A. H. F. van Aggelen,  
Tijdelijk Zaakgelastigde

*De Ecuadoraanse Minister van Buitenlandse Betrekkingen*,

(w.g.) JOSÉ AYALA LASSO

Sr. Dr. José Ayala Lasso

---

Het akkoord is ingevolge zijn artikel IX op 6 januari 1998 in werking getreden.

Uitgegeven de *dertiende* mei 1998.

*De Minister van Buitenlandse Zaken*,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO